



Prof. Dr. REZA ZİARATI*

MAR TEL: DAHA GÜVENLİ DENİZ VE LİMANLAR İÇİN DENİZCİLİK İNGİLİZCESİ STANDARTLARI STANDARDS FOR MARITIME ENGLISH FOR SAFER SEAS AND PORTS

Konuyla ilgisi olan herkes tarafından bilindiği şekilde deniz ve limanlarda geminin, personelin ve yolcularının emniyet ve güvenliğinden sorumlu olan tüm denizciler için Denizcilik İngilizcesi'nin etkin olarak kullanımı vazgeçilmez bir gerekliliktir. Ancak yakın zamanda yayınlanmış olan tüm rapor, araştırma, makale ve özellikle güvenilir inceleme kurumlarından ulaşılan bilgiler denizcilik İngilizcesi konusunda sadece gemi içi değil, gemi dışı makamlarla yapılan iletişimde de önemli eksiklikler olduğunu ortaya koymaktadır (Alert, 2007).

Yapılan araştırmalara göre (Trenkner, 2007); insan hatalarından kaynaklanan iletişim odaklı deniz kazalarının 1/3'ü denizcilik İngilizcesi'ndeki yetersizliklerden kaynaklanmaktadır. Trenkner 'a göre VTS (Gemi Trafik Hizmetleri) bölgelerinde, insan hatalarına bağlı kazaların %40'ında telsiz muhaberesinde yapılan hataların yanı sıra yüz yüze yapılan iletişimdeki hatalar da önemli bir rol oynamaktadır. Trenkner (2007) tarafından yapılan çalışmalar, yazarın kendi bulgularıyla paralellik göstermektedir (Ziarati, 2006).

300 kadar kaza üzerinde yapılan araştırma sonuçlarına göre deniz ve limanlarda meydana gelen kazaların 2 ana sebebinden biri; denizcilerin İngilizce seviyesinin yetersizliğidir (Ziarati, a.g.e.). Asıl endişe verici olan konu, deniz ve liman kazalarının sayısı günden güne azalırken, özellikle yetersiz İngilizce seviyesinden oluşan insan kaynaklı hatalara bağlı kazaların sayısının giderek artış göstermesidir (MarTEL, 2007; Ziarati, 2009). Trenkner (2007), SOLAS'a bağlı gemilerin %80'inin farklı dilleri konuşan personel tarafından donatıldığını ve çeşitli sebeplerden dolayı bu personelin, denizcilik İngilizcesi'ni

It is acknowledged by all concerned that effective knowledge of English at sea and in ports is a must for all seafarers responsible for safety and security of the ship, its crew and its passengers. Yet as evidenced by recent reports, articles and papers particularly accidents reports by major and reputable investigation authorities that the standard of English of some seafarers is so bad that they have difficulty communicating not only between themselves but also with agencies outside the ship (Alert, 2007).

Investigations into the human factor regarding disasters at sea, which focused on communication behaviour according to Trenkner (2007) revealed that one third of accidents happen primarily due to insufficient command of maritime English. He reported that in VTS (Vessel Traffic Service) controlled areas for instance, poor communicating of relevant factors contribute up to 40% of collisions involving the human element, most of them caused by failures in radio communication even in routine conversations, but some also through face-to-face communication deficiencies. The studies by Trenkner (2007) is in line with the authors own findings (Ziarati, 2006).

A review of some 300 accidents revealed that standard of English of seafarers is one of the two main causes of accidents and incidents at sea and in port (Ziarati, ibid). What is so alarming is that while accidents at sea and in ports are decreasing, accidents due to human failure, particularly due to poor standards of English by seafarers are on the increase (MarTEL, 2007, Ziarati, 2009). Trenkner (2007) reports 80% of all SOLAS vessels are

